

Chúa Nhật, 8-9-2024. Năm B
Sunday, September-8-2024. Year B
Tuần 23 Thường Niên

Is 35, 4-7 Isaiah 35:4-7
Bấy giờ... tai người điếc nghe được (Is 35,5)

Anyone who has ever experienced hearing loss knows how isolating it can be. The deaf man in today's Gospel must have also struggled with not being able to take part in conversations or understand what was being said. So when Jesus took him off by himself, looked to heaven, and said, "Be opened!" the man's life changed radically (Mark 7:34).

In today's first reading, the prophet Isaiah promised that when the Lord came to deliver Israel, he would heal the blind and deaf (35:5). The people who witnessed the deaf man's healing saw this promise fulfilled in Jesus and even alluded to it when they said, "He makes the deaf hear and the mute speak" (Mark 7:37).

Jesus came to open our ears, too. He doesn't want us to be isolated from him or others. But we can't be healed of our "spiritual deafness" if we fail to spend time with him each day. We need to get "away from the crowd" (Mark 7:33)—away from all the clatter and distractions so that we can better listen to what Jesus wants to say to us. We also need a heart open to hearing his words, especially if he shows us where we need to change.

We can be deaf, too, to the people around us, most especially our loved ones. We can tune out their concerns and struggles because we've heard them one too many times. Or we can listen to their words but not really try to understand what's going on beneath the surface, in their hearts.

Bất cứ ai đã từng bị mất thính lực đều biết nó có thể cô lập đến mức nào. Người điếc trong bài Tin Mừng hôm nay chắc hẳn cũng đã phải vật lộn với việc không thể tham gia vào các cuộc trò chuyện hoặc không thể hiểu những gì đang được nói. Vì vậy, khi Chúa Giêsu đưa anh ta ra một mình, nhìn lên trời và nói: "Hãy mở ra!" cuộc đời của người này đã thay đổi hoàn toàn (Mc 7,34).

Trong bài đọc thứ nhất hôm nay, tiên tri Isaia đã hứa rằng khi Chúa đến giải thoát dân Israel, Người sẽ chữa lành những người mù và điếc (35,5). Những người chứng kiến việc chữa lành người điếc đã thấy lời hứa này được ứng nghiệm nơi Chúa Giêsu và thậm chí còn ám chỉ đến điều đó khi họ nói: "Ngài làm cho kẻ điếc nghe được, kẻ câm nói được" (Mc 7,37).

Chúa Giêsu cũng đến để mở đôi tai của chúng ta. Ngài không muốn chúng ta bị cô lập khỏi Ngài hoặc những người khác. Nhưng chúng ta không thể được chữa lành chứng "điếc tâm linh" nếu không dành thời gian cho Ngài mỗi ngày. Chúng ta cần phải "tránh xa đám đông" (Mc 7,33) - tránh xa mọi ồn ào và phiền nhiễu để có thể lắng nghe tốt hơn những gì Chúa Giêsu muốn nói với chúng ta. Chúng ta cũng cần có tâm lòng rộng mở để nghe những lời của Ngài, đặc biệt nếu Ngài chỉ cho chúng ta thấy chúng ta cần thay đổi ở đâu.

Chúng ta cũng có thể bị điếc với những người xung quanh, đặc biệt là những người thân yêu của chúng ta. Chúng ta có thể bỏ qua những lo lắng và khó khăn của họ vì chúng ta đã nghe thấy chúng quá nhiều lần. Hoặc chúng ta có thể lắng nghe lời nói của họ nhưng không thực sự cố gắng hiểu những gì đang diễn ra bên dưới

That's why it's important to start each day asking the Lord to "clear" your ears (Isaiah 35:5). He wants you to hear him speaking to you, and he wants you to really listen to the people in your life. Just as he opened the ears of the man in today's Gospel, you can trust that he will open your ears, too. There's so much he wants you to hear and understand!

"Jesus, I want to listen. Open my ears today!"

bề mặt, trong trái tim họ.

Đó là lý do tại sao việc bắt đầu mỗi ngày cầu xin Chúa "làm sạch" đôi tai của bạn là điều quan trọng (Is 35,5). Ngài muốn bạn nghe Ngài nói chuyện với bạn và Ngài muốn bạn thực sự lắng nghe những người trong cuộc sống của bạn. Giống như Chúa đã mở tai cho người đàn ông trong bài Tin Mừng hôm nay, bạn có thể tin tưởng rằng Ngài cũng sẽ mở tai cho bạn. Có rất nhiều điều Ngài muốn bạn nghe và hiểu!

Lạy Chúa Giêsu, con muốn lắng nghe. Hôm nay, xin Chúa hãy mở tai con ra!

Mc 7, 31-37

Mark 7:31-37

Ngài chạm ngón tay vào tai người câm điếc (Mc 7, 33)

If Jesus' actions in today's Gospel reading seem odd to you, you're probably not alone. It's not every day that you see someone placing his fingers in a man's ears or touching his tongue. But then again, this is the one who told his disciples to eat his body and drink his blood, who touched a man with leprosy, and who put mud on another man's eyes.

If you want to know what's behind all of this, it can probably be summed up in one word: intimacy. Not the romantic or sentimental kind of intimacy, but the compassionate kind. It's the intimacy of a God who loves his people, a God who humbles himself to enter into our wounded, muddled, messy lives so that he can offer his healing and salvation.

By touching this man's ears and tongue, Jesus singled out the parts of his body that had kept him trapped in isolation. He showed that he knew exactly what the man needed and that he

Nếu hành động của Chúa Giêsu trong bài đọc Tin Mừng hôm nay có vẻ kỳ quặc đối với bạn, thì có lẽ bạn không đơn độc. Không phải ngày nào bạn cũng thấy ai đó đặt ngón tay vào tai hoặc chạm vào lưỡi người bệnh. Nhưng một lần nữa, đây là Đấng đã bảo các môn đồ ăn thịt và uống máu mình, là Đấng đã chạm vào một người bị bệnh hủi, và Đấng đã bôi bùn lên mắt người khác.

Nếu bạn muốn biết điều gì đằng sau tất cả những điều này, có lẽ nó có thể được tóm gọn trong một từ: thân mật. Không phải kiểu gần gũi lãng mạn hay tình cảm, mà là kiểu từ bi nhân hậu. Đó là sự gần gũi của một Thiên Chúa yêu thương dân mình, một Thiên Chúa hạ mình xuống để đi vào cuộc sống đầy thương tích, hỗn độn và lộn xộn của chúng ta để Ngài có thể đem lại sự chữa lành và ơn cứu rỗi.

Bằng cách chạm vào tai và lưỡi của người này, Chúa Giêsu đã chỉ ra những phần cơ thể đã khiến anh ta bị mắc kẹt trong sự cô lập. Ngài cho thấy rằng Ngài biết chính xác những gì người đàn ông cần và rằng Ngài không ngại

wasn't afraid to deal with it. And through that physical touch, Jesus brought life back to him. The man was no longer trapped in silence. Now he could hear his loved ones' words. Now he could speak to them and share his heart with them.

Jesus is very close to you as well. He knows you better even than you know yourself. He sees the ways in which you have become isolated—whether through sin or fear or anxiety or sickness. Just as he sighed when he touched the deaf man, Jesus knows your pain and wants to set you free. So he asks you to let down your guard and allow him to come into your heart and heal whatever is hurting.

Today, Jesus will come to you in a very physical, personal way in the Eucharist. As you receive him, open your heart. Let him enter the silence and messiness inside you so that he can set you free.

“Jesus, I welcome you into my heart. Come, Lord, with your healing touch.”

đổi phó với nó. Và qua sự đụng chạm thể lý đó, Chúa Giêsu đã mang lại sự sống cho anh ta. Người này không còn bị mắc kẹt trong sự cô lập nữa. Bây giờ anh có thể nghe thấy những lời của những người thân yêu của mình. Bây giờ anh ta có thể nói chuyện với họ và chia sẻ trái tim của mình với họ.

Chúa Giêsu cũng rất gần gũi bạn. Ngài biết về bạn thậm chí còn hiểu rõ về bản thân bạn. Ngài nhìn thấy những cách mà bạn đã trở nên cô lập - cho dù là do tội lỗi hay sợ hãi, lo lắng hoặc bệnh tật. Giống như Ngài thở dài khi chạm vào người câm điếc, Chúa Giêsu biết nỗi đau của bạn và muốn giải thoát bạn. Vì vậy, Ngài yêu cầu bạn hãy an lòng và cho phép Ngài đi vào tâm hồn bạn và chữa lành bất cứ điều gì bị tổn thương.

Hôm nay, Chúa Giêsu sẽ đến với bạn một cách rất thể lý, cá nhân trong Bí tích Thánh Thể. Khi bạn đón nhận Ngài, hãy mở rộng tâm hồn của bạn. Hãy để Ngài bước vào sự im lặng và lộn xộn bên trong bạn để Ngài có thể giải thoát bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con chào đón Chúa ngự vào tâm hồn con. Lạy Chúa, xin hãy đến với sự đụng chạm chữa lành của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.